

**AGER**  
**REVISTA DE ESTUDIOS SOBRE DESPOBLACIÓN Y DESARROLLO RURAL**  
**JOURNAL OF DEPOPULATION AND RURAL DEVELOPMENT STUDIES**

Nº 4 (2005)

**RESÚMENES / ABSTRACTS**

---

**Ramón Barberán, Pilar Egea (Universidad de Zaragoza)**

***Criterios para la identificación y valoración de los costes de conservación de espacios naturales***

*Resumen:* La conservación de espacios naturales provoca costes que soportan tanto los habitantes de la zona afectada como las Administraciones públicas, a cambio de unos beneficios de los que disfrutaban no sólo los habitantes del entorno próximo, sino fundamentalmente el resto de la población actual y futura. La valoración de los costes y la identificación de los agentes que los soportan constituyen un instrumento útil para la toma de decisiones de conservación eficientes por parte de los gobiernos responsables, para justificar la demanda de apoyo financiero a otros gobiernos y para adoptar medidas de compensación a los perjudicados. En este trabajo se presenta una metodología para el cálculo de dichos costes.

*Palabras clave:* costes de conservación de espacios naturales; efectos de la regulación ambiental; evaluación económica.

***Criteria to identify and evaluate the conservation costs of natural areas***

*Abstract:* The conservation of natural areas gives rise to costs that are borne both by the inhabitants of the area affected and by government, and to benefits that are enjoyed not only by locals but, furthermore, by the existing and future population as a whole. The appraisal of such costs and the identification of the agents who bear them provides a useful tool for efficient decision-making, to support funding demands made on other levels of government and for the adoption of measures to compensate losers. This paper describes a methodology for the calculation of such costs.

*Keywords:* conservation costs of natural areas; environmental regulatory impacts; economic evaluation.

---

**José María Dallo Moros (Agencia Española de Cooperación Internacional)**

***Redes informales: una oportunidad en el diseño de los programas de protección social en Nicaragua***

*Resumen:* La existencia diaria y las oportunidades de gran parte de la población tienen como marco la informalidad. A través de un estudio localizado en un municipio de la región pacífica de Nicaragua: San José de Achuapa, este trabajo (combinando encuestas, investigación participativa, entrevistas semiestructuradas y grupos focales) analiza el potencial de las redes informales en los programas públicos de protección social. Las redes informales, y en concreto las estrategias de supervivencia que las toman como base, tienen un impacto crítico en el bienestar de las personas: en ellas producen su cultura y realizan transferencias de bienestar significativas. La informalidad representa un reto y un espacio necesario para las políticas públicas, por sus defectos y virtudes; programas públicos exitosos deben tomar en cuenta la interacción, ya no solo entre instituciones

formales e informales, sino también entre estas últimas. Ello, conscientes de que las redes son heterogéneas en su tipología, resultados y el poder de sus miembros.

*Palabras clave:* Pobreza, vulnerabilidad, protección social, informalidad, redes.

***Informal safety nets: an opportunity to design social protection policies in Nicaragua***

*Abstract:* Most of the population define their daily life and opportunities in an informal environment. Through a case study focused in San José de Achuapa, North Pacific of Nicaragua, this essay (using multiple research tools: focus groups and interviews, participant observation and sample surveys) analyses the potential of informal safety nets in social protection policies. Informal safety nets, and survival strategies based in them specifically, have a critical impact in the well being of people, who build their culture and make significant poverty alleviation transfers within them. Informality, its virtues and pitfalls, represents an opportunity to improve public policies. Success in government programmes requires effective combination of formal and informal institutions and taking into account the interaction between the various informal structures. This, keeping in mind that informal safety nets have different characteristics, outcomes and empowerment in their members.

*Keywords:* Poverty, vulnerability, social protection, informality, nets.

-----  
**Thomas Christiansen (Copenhague-Dinamarca)**

***Crimen y castigo en el mercado negro en España, 1940-1953: un análisis de la Fiscalía de Tasas***

*Resumen:* Teniendo como referencia última la teoría económica relativa al control de precios y al racionamiento, el artículo analiza la legislación concerniente a las actividades del mercado negro en España durante 1940 y principios de los cincuenta, así como las sentencias del Tribunal Supremo relacionadas con los delitos cometidos en ese mercado y el archivo de la Fiscalía Provincial de Tasas de Teruel. Está demostrado que la legislación inicial se distinguía por su severidad, si bien una gradual, aunque nunca completada, normalización del sistema jurídico tuvo lugar con el paso del tiempo. El Tribunal Supremo dictó duras sentencias, pero la limitada actividad de la Fiscalía de Tasas indica que las actividades relacionadas con el mercado negro, al menos en algún grado, eran toleradas por el régimen. Aunque esto supusiera una ventaja desde el punto de vista del bienestar social, el control de precios y el racionamiento continuaban teniendo serias imperfecciones, como una deficiente distribución de las cuotas de producción, la probabilidad de desvíos y el surgimiento posterior de un mercado paralelo.

*Palabras clave:* mercado negro, dilemas de los precios de alimentación, legislación, controles de precios, sentencias.

***Crime and Punishment in the Black Market in Spain, 1940-53: An Analysis of the Fiscalía de Tasas***

*Abstract:* On the background of economic theory concerning price controls and rationing, the article analyses the legislation dealing with black market activities in Spain during the 1940s and early 1950s, as well as Supreme Court sentences related to black market crimes, and the archive from the Fiscalía Provincial de Tasas en Teruel. It is demonstrated that the initial legislation was distinguished by severe harshness, but a gradual, although never complete, normalization of the jurisdictional system took place over the years. Harsh sentences were handed out by the Supreme Courts, but the limited activities of the Fiscalía de Tasas indicate that black market activities were, at least to some degree, tolerated by the regime. Although this was an advantage from the point of view of social welfare, the price control and rationing system continued to have serious flaws,

including a deficient distribution of production quotas, the possibility of diversion, and the belated introduction of a parallel market.

*Keywords:* Black markets, food price dilemma, legislation, price controls, sentences.

---

**René Montalba Navarro, Noelia Carrasco Henríquez (Universidad de la Frontera y Universidad Católica de Temuco, Chile)**

***¿Desarrollo sostenible o eco-etnocidio? El proceso de expansión forestal en territorio mapuche-nalche de Chile***

*Resumen:* El presente artículo expone la tensión existente entre dos de las principales “visiones” respecto de los efectos regionales y locales del proceso de expansión forestal en una zona con alta población rural (campesina e indígena). Por una parte, desde el discurso oficial y de las empresas relacionadas con las plantaciones forestales, se considera a la forestación con pinos y eucaliptos como la única alternativa de “desarrollo sustentable” para estas zonas. Por otro lado, perspectivas contrapuestas, procedentes de grupos organizados de la comunidad local consideran este proceso de expansión forestal como una imposición de modelos extractivos de relacionarse con la naturaleza, que ha causado serios efectos a su medio, sus sistemas económico productivo, ambiental y cultural. El objetivo ha sido discutir estas versiones contrapuestas reconociendo la legitimidad de ambos argumentos y visualizando las dimensiones empíricas del problema. Este análisis fue implementado desde una perspectiva metodológica complementaria (cuali-cuantitativa) y articulado desde una aproximación reflexiva. Se concluye, destacando la importancia social y política del surgimiento de versiones críticas desde los contextos locales, las cuales contribuyen con un proyecto propio de construcción de modelo de desarrollo, sostenido en una visión propia del ecosistema y su protección.

*Palabras clave:* mapuche, plantaciones forestales, ecología política, agroecología.

***Sustainable Development a Eco-Etocide? The Forest Expansion Process in Mapuche-Nalche Area in Chile***

*Abstract:* The next article shows the stress produced between two of the main “visions” about regional and local effects of the forest expansion process in an area with a high quantity of rural population (farmers and Indians). On the one hand, the official speech and the enterprises related to the forest plantation, consider pine-tree and gum-tree forestation as the only way to have a “sustainable development” in these areas. On the other hand, opposing perspectives, coming from organised groups of the local community; consider this forest expansion process as an imposition of extractive models to relate with nature, which has caused serious effects to its environment and its economic, productive, environmental and cultural system. The objective has been to discuss these opposing versions, recognising the authenticity of both arguments and visualising the empirical dimensions of the problem. This analysis was implemented from a methodological complementary perspective (qualitative- quantitative) and articulated from a reflexive approximation. It is concluded, emphasising the social and political importance of the critical versions emergence from the local contexts, which contribute with an own project of building a development model, supported in a personal vision about the ecosystem and its protection.

*Keywords:* mapuche, forest plantations, political ecology, Agroecology.

---

**Jesús Madera Pacheco (Universidad Autónoma de Nayarit (México))**

***Rasgando los silencios: pequeñas historias de careo con pastores y su ganado por Castril de la Peña***

*Resumen:* En la búsqueda de una comprensión holística sobre la organización de la vida pastoril en Castril de la Peña, sirvan estas líneas a modo de caracterización del agroecosistema existente en dicho lugar y como una primera aproximación al conocimiento de su medio natural y sociocultural. Bajo el cobijo de un enfoque agroecológico y de investigación cualitativa, se pretende en estos párrafos dar cuenta de “la manera como los participantes organizan, construyen y piensan su realidad”; han predominado pues, en el trabajo de recogida de información, los métodos participativos buscando combinar investigación, capacitación y acción.

*Palabras clave:* agroecosistemas, investigación cualitativa, condiciones de vida, Castril de la Peña.

***Tearing the silences: small stories of “careo” with pastors and flocks in Castril de la Peña***

*Abstract:* In search of a holistic understanding to the organization of pastoral life in Castril, the following article will attempt to characterize its existing agroecosystem and serve as a preliminary approach to its natural and sociocultural system. Under the aegis of agroecological and qualitative research it will attempt to display “the manner in which the participants organize, construct and think their world”; predominantly through the work of collecting information, the participating methods that seek to combine research, training and action.

*Keywords:* agroecosystems, qualitative research, conditions of life, Castril de la Peña.